

Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-5/ PARTICIPACIÓN/PARTAIDETZA /5/
EUSKARA /6-8/ PROGRAMACIÓN DE NAVIDAD-GABONETAKO PROGRAMAZIOA /9/ CULTURA-
KULTURA /10-11/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /12-13/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK
/14-15/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /16-17/ SAN ANDRÉS
/18/ DEPORTES-KIROLAK /19-21/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/ SALUD-OSASUNA /23/**



Servicios municipales Udal zerbitzuak

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es
Blog:



Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81

E-mail: ssb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus

Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00
E-mail: igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

Asociación de Jubilados "La Santa Cruz" Jubilatuena Elkartea

Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;
jubiladoszizur@hotmail.com

Bar Club de Jubilados / Jubilatuena Egoitzaren Ostataua

Tel: 948 18 36 20

Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxea Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka Tel: 629 66 11 58

Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurnagusia.eus

Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa Tel: 609 48 71 18

Colectivos Taldeak

Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda E-mail: bandazizurmayor@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / Ialdunak Tel: 666 79 48 58

Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 648 037 946 (Tatxi Pérez), 695 986 842 (Alfonso)

Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkartea cabalgatazizurmayor@hotmail.com

Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 617 422 982 (Félix)
E-mail: coralereniega@coralereniega.com

Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174
E-mail: dalavozizur@hotmail.com

Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292
Cita previa: 948 286 060

Parroquia Santa M^a de la Esperanza de Doniantzu Parrokia Tel: 948 18 22 13

Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua
Tel: 848 42 70 00

Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako
Ospitalegunea Tel: 848 42 22 22

Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

Infolocal Tel: 012 / 948 012 012

Correos / Postetxea 948 189 222

Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDÍA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

EH-BILDU: 948 18 11 19

AS ZIZUR: 948 18 11 50

PSN-PSOE: 948 18 12 24

ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK:
948 18 12 07

UPN: 948 18 12 14

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Zutoia Toral Urkizu, Jon Gondan Cabrera, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asín Escudero (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza, Iñaki Porto **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Kike Díez de Ulzurrun **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

105

Diciembre
2018
Abendua

Nueva ordenanza de movilidad

El Ayuntamiento ha aprobado inicialmente una nueva ordenanza de movilidad con el fin de promover una movilidad más so-

segada y tranquila que priorice el uso de vehículos no motorizados o el transporte público.



>> Mugikortasunari buruzko ordenantza berria

Udalak hasiera batez onetsi du mugikortasuna arautzeko ordenantza berria, mugikortasun sosegatuagoa eta lasaigoa sustatzeko, ibilgailu motorrik gabeak eta garraio publikoa sustatze aldera.

Por último, el consistorio está a la espera de que la DGT regule el uso de la bicicleta y patinete eléctrico, impulsado tras la muerte de un peatón en Cataluña. En cuanto se lleve a cabo, adaptará esta ordenanza a sus indicaciones, de la misma forma que si hubiera cambios en el Reglamento General de Circulación y Ley de Seguridad Vial. ■

Entre las medidas recogidas destaca el establecimiento de un horario de circulación intensiva de entrada al municipio, pero sobre todo, de salida a Pamplona los días hábiles: de 7:30 a 9:00, de 12:30 a 15:00 y de 17:00 a 20:00. Asimismo, se recoge la regulación de cicocalles y cicocarriles, con una velocidad máxima de hasta 30 km/h (se establecerá en función de la vía), donde la bicicleta tiene prioridad. Igualmente y en el mismo sentido, se regulan todas las calles a 20,30 y 40 km/h, tras

haber analizado un estudio de Policía municipal y el área de Urbanismo. Otra de las medidas incluidas, que da respuesta a las quejas planteadas por el vecindario, es la regulación del estacionamiento de auto-caravanas, caravanas, remolques, contenedores y semirremolques. Se va a designar una zona de estacionamiento para este tipo de vehículos, aunque no se fija dónde, que podrá ser utilizada exclusivamente por las personas empadronadas en la localidad.

Expediente contra la adjudicataria de las obras de las instalaciones deportivas de Ardoi

El Ayuntamiento ha incoado un expediente de resolución culpable del contrato de obras, adjudicadas a Eraikuntza Birgaitzuna Artapena SL (EBA). Se inicia así el procedimiento para rescindir el contrato con la constructora, en un proceso que se resolverá por vía judicial y en el que el Ayuntamiento reclamará los daños y perjuicios derivados del incumplimiento del contrato. El consistorio adjudicó en 2017 el contrato de obras del edificio socio deportivo en Ardoi Norte por 2.053.035 euros (IVA excluido) y con un plazo de ejecución de 220 días naturales. El contrato se formalizó el 7 de noviembre, y las obras comenzaron 13 días después. Sin embargo, un año después apenas se ha ejecutado el 26% de la obra y desde hace meses se encuentra paralizada.

>> ESPEDIENTEA ARDOI KIROL INSTALAZIOAK EGITEAZ ARDURATUTAKO ENPRESAREN AURKA. Udalak prozedura hasi du Eraikuntza Birgaitzuna Artapena SL (EBA) eraikuntza enpresarekin duen kontratua eteteko eta kalte-galerak eskatzeko, hori guztia auzibidean, enpresak ez baitu kontratua bete. Izan ere, kontratua sinatu eta urtebetera, obraren % 26 baizik ez da egin, eta hilabeteak daramatza geldirik. ■

**aluminios
pamplona**

- Ventanas de aluminio y PVC
- Membranas de ducha
- Mosquiteras
- Triple acristalamiento con Gas Argón

FINANCIACIÓN A INTERÉS 0%

☎ 948 312 233

📞 530 58 87 65

Pol.Talavera (C.B. - Nav. - Itz.) - www.aluminiospamplona.com

AXA
SEGUROS

En AXA Seguros tenemos
una oficina muy
cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
María Basarie • Carlos Armendariz
C/ Ereniega, 13 bajo • Zizur Mayor
Tel. 948 18 85 82
istizuseguros@agencia.axa.es





A subasta una parcela en Ardoi para dotación comercial

El Ayuntamiento ha aprobado la subasta de una parcela de 5.282 metros cuadrados, ubicada entre las calles Ikortebidea y Sagüesgaña (Ardoi), para destinarla a superficie comercial. Se establece un canon anual mínimo de 97.784 euros y se prevé que la adjudicación esté para febrero. Esta es la tercera vez que el consistorio intenta dotar a Ardoi de un supermercado, después de que fracasara en dos

ocasiones la subasta de un local municipal situado en la plaza de la Mujer.

>> ARDOIKO LURZATI BAT ATERAKO DA ENKANTERA MERKATARITZA-EKIPAMENDURAKO. Udalak 5.282 metro karratuko lurzati bat aterako du enkantera Ikortebidea eta Sagüesgaña (Ardoi) kaleen artekoa, merkataritza-azalera izateko. Gutxieneko kanona 97.784 eurokoa izanen da urteko, eta otsailerako esleitzeko asmoa dago. ■

INFRAESTRUCTURAS

En marcha las obras de ampliación y reforma de las instalaciones deportivas

En el hall de las instalaciones deportivas están expuestos los planos de obra y próximamente se mostrarán infografías del aspecto final de la obra (exterior/interior).

La UTE Osés-Sanco ya ha comenzado las obras de ampliación y reforma de las instalaciones deportivas. La obra les ha sido adjudicada por 8.917.034,50 euros, con un plazo de ejecución total de 510 días en dos fases. La primera se dividirá, a su vez, en dos subfases. La 1-A comprende la construcción del nuevo edificio de acceso a las Instalaciones (nuevo bar-restaurante tanto para personas abonadas como para la ciudadanía, zona lúdica-txikipark, oficinas, y la nueva ludoteca municipal. El tiempo estimado de obra de esta subfase será de 390 días. La 1-B, com-

prenderá la reubicación de las pistas de pádel y los trabajos de cubrirlas, además de los nuevos merenderos y asadores, que en parte estarán cubiertos para su uso también en temporada no estival. La segunda fase, dividida también en dos subfases, se abordará entre otoño de 2019 y primavera de 2020. La 2-A consiste en la reforma de la piscina cubierta, nuevo vaso de enseñanza y zona hidrotermal. La 2-B comprende los nuevos vestuarios, pistas de futbito y zona de plaza exterior entre la pista y los merenderos, además de la nueva zona de gimnasio de cardio, spinning y nuevas salas de actividades. ■

Eficiencia energética en Santa Cruz

sustainaUility

El Ayuntamiento ha firmado un convenio con NASUVINSA para promover la eficiencia energética de las viviendas de la zona de Santa Cruz. Esta rehabilitación, que se enmarca en el proyecto SustainaUility, se centra en la mejora de la eficiencia energética de los edificios, a través del aislamiento en fachadas, y de las instalaciones centralizadas de calefacción y ACS. Para informar a todo el vecindario de esta actuación, el Ayuntamiento ha habilitado una oficina en el propio consistorio que estará abierta en horario de atención al público. Asimismo, están previstas reuniones informativas en el Ayuntamiento. ■

Obras en el cubierto del colegio Erreniega

El Ayuntamiento ha adjudicado a la empresa DOES Albañilería la remodelación del cubierto del colegio público Erreniega por un importe de 104.599,69 euros más IVA. Con esta actuación, que comenzó a finales de noviembre, se pretende poner fin a las goteras, la aparición de suciedad de palomas y otras deficiencias detectadas en el patio del centro escolar. La empresa adjudicataria sustituirá la cubierta actual por una nueva, cambiará

la estructura y el recubrimiento en cierta altura de las aristas de los actuales pilares, y mejorará la iluminación. Está previsto que las obras concluyan en la primera quincena de enero de 2019, con el fin de que a la vuelta de las vacaciones de Navidad el cubierto esté totalmente

renovado. Con esta obra, se concluiría la mejora de patios, iniciada hace unos años, con la instalación de cubiertos en las zonas recreo de los dos colegios de primaria del municipio, Camino de Santiago y Catalina de Foix.

>> Lanak Erreniegako estalpean

Azaroaren bukaeratik, Erreniega ikastetxe publikoko estalpea moldatzeko lanetan ari dira, 104.599,69 eurotan gehi BEZa. Itaxurrak konpondu, usoek eragindako zikinkeria garbitu eta ikastetxeko jostalekuan dauden beste gabezia batzuk moldatu nahi dituzte. ■



Ezkaabako Alfontso XII.a Gotorlekuari buruzko erakusketa. "Ezkaba 1938-2018" erakusketa Kultur Etxean egon da ikusgai urriaren 7tik azaroaren 7ra. Nafarroako Gobernuak apailatua da, 1936ko kolpe militarraz geroztik Nafarroan izaniko zapalketa-lekurik ikaragarrienetako bat gogora ekartzeko, betiere 1938ko ihesaren 80. urtemugaren karira. Inaugurazio ekitaldian, besteak beste, Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetarako kontseilari Ana Olló eta Zizur Nagusiko alkate Jon Gondán izan ziren.

Exposición sobre el Fuerte Alfonso XII, de Ezkaba. La Casa de Cultura acogió del 17 de octubre al 7 de noviembre la exposición "Ezkaba 1938-2018", una muestra realizada por el Gobierno de Navarra para recordar, con motivo del 80º aniversario de la Fuga, la historia de uno de los espacios de terror más terribles tras el golpe militar de 1936. A la inauguración acudieron, entre otros, la consejera de Relaciones Ciudadanas e Instituciones, Ana Olló, y el alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán. ■



Entidad navarra socialmente responsable. El pasado 29 noviembre, el alcalde, Jon Gondán, y la concejala de Servicios Sociales, Piluka García, acudieron a Tudela a recoger en nombre del Ayuntamiento de Zizur Mayor el reconocimiento como entidad navarra socialmente responsable. ■

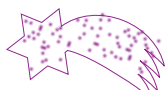
Fiestas con vaquillas

Los vecinos y vecinas de la localidad decidieron el pasado 25 de noviembre, mediante votación popular, que las vaquillas regresen al programa festivo. El 62,22% de los y las participantes (1.774 votos) votaron sí a la suelta de vaquillas en fiestas y el 36,37% (1.037votos), no. La consulta se realizó de 9:00 a 20:00 de forma presencial y la participación fue del 23,03%, cifra que se convierte en el porcentaje más alto registrado en Navarra en una votación sobre vaquillas. Para que el resultado fuese válido, la participación debía superar el 13%. Esta es la segunda vez que el Ayuntamiento realiza una votación popular sobre este tema. La primera tuvo lugar el pasado mes de marzo y, en aquella ocasión, los y las votantes decidieron eliminar del programa la suelta de vaquillas. Tras las fiestas patronales, un grupo de vecinos recogieron un total de 1.570 firmas solicitando al Ayuntamiento una nueva consulta, en cumplimiento con la nueva ordenanza de Participación Ciudadana; siendo esta la primera iniciativa ciudadana desde la aprobación de la norma.

>> Jaietan bigantxak izanen dira

Auzokideek bozketa bidez erabakirik, herriko festetan berriz ere bigantxak izanen dira. Boto emaileen % 62,22k alde bozkatu zuten (1.774 boto), hau da, bigantxak herriko festetan izatearen alde, eta % 36,37k, berriz, kontra (1.037 boto). Kontsulta 9:00etatik 20:00etara eginik, partaidetza % 22,9 izan zen. Beraz, Nafarroan, bigantxei buruzko herri bozketa batean sekulan izan den parte-hartzerik handiena. Emaitzak balioa izanen bazuen, partaidetzak % 13tik gorakoa izan behar zuen. ■

COCINAS Y BAÑOS
ONENA
948 18 93 40



www.cocinasonena.com
Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Financiación 12 meses sin intereses

- Muebles de cocina y baño
- Electrodomésticos
- Mamparas
- Cabinas de hidromasaje
- Accesorios
- Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad



Más de 700 personas participan en Euskaraldia en Zizur Mayor

Más de 520 ahobizi y entorno a 200 belarriprest participaron en Zizur Mayor en Euskaraldia, una iniciativa que pretendía dar pasos hacia una convivencia lingüística más cómoda. El ejercicio social comenzó el día 23 de noviembre con un animado euskaralditxupinazoa junto a la Casa de Cultura en el que participó el grupo local de danzas



Birariak, seguido de un pintxopoteo por varias sociedades zizurtarras acompañado de la música de trikitixas. A partir de entonces, las personas participantes, reconocibles por sus pines al pecho, adoptaron durante 11 días su papel de ahobizi (personas dispuestas a hablar en euskera a todo el que lo entienda) y belarriprest (quienes lo

>> 700 lagunetik gora

520 Ahobizi eta 200 Belarriprest inguru izan ditugu Zizur Nagusian, Euskaraldian. Ekimena hainbat egunez egin da hizkuntza-bizikidetzara erosoagorantz aurrerapausoak emateko. Ahobiziek euskaraz hitz egin behar zuten hizkuntza ulertzen zuen jende guztiarekin. Belarriprestek, berriz, euskara hein handiagoan edo txikiagoan ulertzen zuten, eta gonbidapena egiten zuten, haiei euskaraz mintzatzeko. Batzuek eta bestek txapa bana eraman dute paparrean, agerian, zer rol jokatu duten erakusteko.

entienden en mayor o menor medida e invitan a que les hablen en ese idioma). Entre los comercios se repartió un mini diccionario para que pudieran participar en la campaña, que fue bien acogido. Además del compromiso y la actitud personal de cada participante, el comité organizador de euskaraldia en Zizur Mayor propuso un

par de actividades para favorecer el encuentro de ahobizi y belarriprest. El día 30 hubo un euskaraldipoteya animado por trikitilaris que comenzó en Garnatxa y continuó por otros establecimientos zizurtarras. Y al día siguiente al mediodía, se realizó un encuentro de ahobizi y belarriprest que para algunas personas terminó en una comida.

Y DESPUES QUÉ

La organización de Euskaraldia en Zizur Mayor ha agradecido a ahobizi y belarriprest su participación en la iniciativa y les invita a que continúen con su compromiso de forma que se transformen los hábitos lingüísticos y se extienda el uso cotidiano del euskera.

ETA ORAIN ZER?

Zizur Nagusiko Euskaraldia batzordeak eskerrak eman dizkie Ahobizi eta Belarriprest guztiei ekimenean parte hartzeagatik, eta aldi berean, dei egin die konpromisoa mantentzera, hizkuntza ohiturak aldatze aldera eta euskararen eguneroko erabilera zabalte aldera. ■

Ana Ibañez eta Dani Martirena, Etxepare-ren irabazleak

Dani Martirena idazleak eta Ana Ibañez ilustratzaileak irabazi dute XII. Etxepare Saria, "Cosimoren Katiuskak" album irudidunaren bidez. Sariaketa Zizur Nagusiko Kultura Patronatuak eta Nafarroako beste 21 toki entitatek antolatzen dute, Pamiela argitaletxeak eta Nafarroako Gobernuak lagundurik. Lan irabazleak edertasuna du aldarri eta Cosimo du protagonista, zuhaitz batean egin duen etxola batean bizi dena. Egileek Italo Calvinoren // *barone rampante* hartu dute oinarri.

Lehiaketak euskarazko album irudidunak sortzea sustatu nahi du, haurrendako, eta 5.000 euroko sari bakarra du. Pamiela argitaletxeak, gainera, lana plazaratuko du. 19 lan aurkeztu dira 2018ko lehiaketara, eta hiru epaimahaikide izan dira: Leire Bilbao idazlea, Leire Salaberria ilustratzailea eta Asun Agiriano liburuzaina.



>> **DANI MARTIRENA Y ANA IBAÑEZ GANAN EL XII PREMIO ETXEPARE.** Escritor e ilustradora, son los autores del álbum ilustrado "Cosimoren Katiuskak", ganadores de este premio anual que concede el Patronato de Cultura de Zizur Mayor y otras 21 entidades locales navarras con la colaboración de la editorial Pamiela y el Gobierno de Navarra. La obra hace un guiño a "Il barone rampante", de Italo Calvino. ■

439 argitalpen berri Durangoko Azokan



Durango Azoka euskarazko liburu eta diskoaren azokarik handiena da, eta abenduaren 5etik 9ra egin da. Honatx aurtengo zerbakiak argitalpenetan: 304 liburu, 93 disko, 18 aldizkari, argitalpen elektroniko bat eta bestelako lanak. Bost egunez, gainera, 200etik gora kultur ekitaldi egin

dira, eta sortzaile aunitz joan dira azokara bertara beren lanak aurkeztu eta sinatzeko. Gerediaga elkarteak da azokaren antolatzailea, eta aurtengo goiburua "DA! Asko dira" izan da, dibertsitatearen garrantzia azpimarratzeko. Aurten, lehen aldiz, azokak sorkuntza beka bat jarri du

abian, aurtengo gaia literatura izan da, eta 28 lan aurkeztu dira.

>> **FERIA DE DURANGO.** Entre las novedades de este año, **304 libros, 93 discos, 18 revistas y una publicación electrónica.** Además, durante los cinco días se celebraron más de 200 actos culturales. ■



Korrika 21, un "klik" a favor del euskera

La carrera partirá el 4 de abril de Gares y terminará el 14 de abril en Gasteiz



El pasado 6 de noviembre se presentó en el museo San Telmo de Donostia la 21 edición de la Korrika, la carrera a favor del euskera que organiza cada dos años la coordinadora de euskaldunización y alfabetización AEK. El lema de esta edición será "Klika", una palabra que sugiere nuevas tecnologías y activación, pero también que ha llegado la hora de hacer klik y elegir la opción del euskera, en la línea marcada recientemente por Euskaraldia. Como en ediciones anteriores se rendirá un homenaje, en este caso al lingüista y escritor José Luis Álvarez Enparantza Txillardegui, por su papel fundamental en la creación del euskera batua hace 50 años. La Korrika 21 sigue teniendo el doble objetivo de impulsar el euskera y de conseguir apoyo económico para los euskaltegis de AEK, ya que, según la coordinadora general de AEK, Mertxe Mugika, "los medios destinados a los euskaltegis "son aún insuficientes".

"KORRIKA LAGUNTZAILE", DISFRUTAR DEL CAMINO

Al igual que en la pasada edición, la Korrika 21 ofrece la posibilidad de convertirse en Korrika laguntzaile. A cambio de 12 euros de colaboración con la carrera, la persona recibe un pin y una tarjeta con la que obtendrá descuentos en distintos establecimientos. La tarjeta puede solicitarse en los euskaltegis de AEK o a través de internet.

<https://www.korrika.eus/izanlaguntzailea>

En este sentido, existen diferentes formas de colaboración: participar en la organización, hacerse Korrika laguntzaile, comprar material de la

Korrika, adquirir algún kilómetro y llevar el testigo, colaborar directamente en el número de cuenta de la Korrika o participar en las actividades complementarias que se proponen. El reto será superar a la Korrika 21, la más popular hasta la fecha

La carrera partirá el 4 de abril de la cercana localidad de Gares y, después de atravesar todos los territorios euskaldunes, llegará el 14 de abril a Gasteiz, donde se leerá el discurso final que porta el testigo y tendrá lugar la fiesta final. Los recorridos se detallarán a través de <https://www.korrika.eus>, donde se informa sobre todo lo referente a la carrera.

>> Korrika 21, egizu klik euskararen alde

Lasterketa apirilaren 4an Garestik abiatu eta handik hamar egunera bukatuko da Gasteizen, apirilaren 14an, alegia. Argibideak: <https://www.korrika.eus>. Zu ere Korrika 21en laguntzaile izan zaitezke, 12 euro ordainduta. Ordainez, pin bat jasoko duzu, bai eta txartel bat ere, hainbat establezimendutan deskontuak izateko. AEKko euskaltegiatan eskatu daiteke, eta web honetan ere bai: <https://www.korrika.eus/izanlaguntzailea>. ■

25
ARROZ 2013

EXTINIRUNA
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

Alarmas de seguridad Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: www.extiniruna.com

Mail: extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001
Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364



PRECIOS INIGUALABLES

CHAPA - PINTURA
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arridia, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)

Experiencias de inmersión lingüística durante todo el año

Para aprender un idioma, no hay nada como sumergirse en un ambiente en el que se vive esta lengua. La coordinadora de alfabetización y euskaldunización de personas adultas AEK ofrece durante todo el año cursos de un mes (120 horas) para trabajar el euskera en todos los niveles en el barnetegi de Forua (Bizkaia), en plena reserva de la biosfera de Urdaibai. Allí se brinda la posibilidad de vivir 24 horas al día en euskera, desde el desayuno a la cena, pasando por las clases y los momentos de ocio. Para más información: Gernikako AEK, teléfono 946 253 596/673 200 100

y correo gernika@aek.eus Y recuerda que el Ayuntamiento de Zizur Mayor ofrece ayudas al aprendizaje de euskera.

CLASES EN IRUÑERRIA

Por otra parte, las personas interesadas en mejorar su euskera cerca de casa pueden incorporarse a los grupos de los euskaltegis de la Comarca de Pamplona desde el nivel A2 en adelante.



>> Hizkuntzan murgiltzeko esperientziak urte osoan

Helduen alfabetatze eta euskalduntze koordinakundeak, AEKK, hilabeteko ikastaroak eskaintzen ditu urte osoan (120 ordu), Foruko barnetegian (Bizkaia), maila guztietarako, hau da, Urdaibaiko biosferaren erreserba erdian. ■

Regala euskera esta Navidad

Últimas novedades en el catálogo de productos en euskera



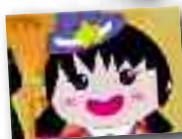
www.katalogoa.eus

Ya está disponible el nuevo catálogo de productos en euskera, que recoge las últimas novedades en libros, cómics, música, revistas, juguetes, juegos, APPs, DVDs y películas dirigidos a niños y niñas de entre 0 y 12 años, así como materiales destinados a sus familias. El catálogo está promovido por numerosas entidades locales de Álava, Gipuzkoa, Bizkaia y Navarra, entre las que figura el Ayuntamiento de Zizur Mayor. En total, se distribuirán unos 100.000 ejemplares en papel y el catálogo estará disponible y actualizado en la página web.

PRODUCTOS DEL CATALOGO / KATALOGOAN AGERTZEN DIREN HAINBAT PRODUKTU



JOSTAILU
ETA JOKOAK
ABC magia. Elkar



APP-AK
Sorgin txiki
Estudio Panpiki
(5-12 urte)



KOMIKIAK
Lami bidaiaren hasiera
Gaztezulo (+10 urte)



MUSIKA
Enaren kontuak
2 princeses barbudes



DVD, FILMAK
Borobilean
Pirritx, Porrotx eta
Marimotots



LIBURUAK
Urpeko bidaia handia
Ttartalo (0-4 urte)



Amets anfibio
Ibaizabal (5-9 urte)



Gregorio katarrino
Elkar (10-12)



GURASOENTZAKO MATERIALA
Berdean hezi
Ametxea-Ludo

Ardui

PUBLICIDAD
948 13 67 66

PROGRAMACIÓN DE NAVIDAD
GABONETAKO PROGRAMAZIOA

DICIEMBRE

Miércoles, 19

Concierto del alumnado de la Escuela de Música

Hora: 18:00 y 19:15

Lugar: Escuela de Música



Viernes, 21

Ronda de villancicos

Hora: 17:00

Salida y llegada:

Escuela de Música

Recorrido: Casa Consistorial, Casa de Cultura, Polideportivo, Plaza del Kiosko y Plaza Idoia

Organiza: Escuela de Música

Sábado, 22

Cuentacuentos

Hora: 17:30, en euskera, y 18:30, en castellano

Lugar: Casa de Cultura

Entrada libre previa retirada de invitación. Aforo limitado.

Edad: de 3 a 6 años

Organiza: Asociación Zizur Nagusiko Olentzero Elkarte



Domingo, 23

Solsticio de invierno

11:00: chocolatada en la plaza Consistorial

11:30: kalejira con

Olentzero tipia

Salida: parque Erreniega

Recorrido: parque Erreniega, plaza Idoia, calle Santa Cruz, paseo Kirolaldea, parque Erreniega y parque de los Olmos

13:00: Aperitivo en el parque de los Olmos

13:30: Toricos de ruedas en el parque de los Olmos

17:00: chocolatada, feria de artesanía y zona de dibujo infantil. Plaza de La Mujer

18:00: Llegada de Mari Domingi

18:30: Recibimiento y saludo a Mari Domingi. Plaza de la Mujer

Organizan y colaboran:

Sociedades gastronómicas (Arberoki, Betikoak, Boltxoko, Garrazta, Idoia, Txintxur, Zizur Artea y Zumardi), Zizurko Trikitilariak, Asoc. Zizur Nagusiko Olentzero Elkarte, Zizurko Jai Batzordea, Zizurko Joaldunak, Grupo txistularis Ilunabarra y Asoc. de vecinos Ardoi.



Lunes, 24

Olentzero

Hora: 17:30

Salida: calle San Andrés (trasera plaza Ramón Esparza)

Recorrido: San Andrés, Pinar de Ardoi, Plaza Ramón Esparza, Avda. Belascoain, Camino del Pozo, Etxesakan, Idoia, Zabalgain, Parque Erreniega y Paseo kirolaldea

Llegada: Recinto escolar (18:55)

Organizan y colaboran:

Asociación Zizur Nagusiko Olentzero Elkarte, Zizurko Jai Batzordea, Zizurko Joaldunak, Gaiteros de Zizur, Grupo de txistularis Ilunabarra, Zizurko Trikitilariak, Escuela de Música, Txaranga Galtzagorri y Zizurren Kantuz

Viernes, 28

Festival infantil

Con la participación de Studio Fran Fonseca. LLEGADA DE LOS PAJES DE LOS REYES MAGOS

Organiza: Asociación Cabalgata de Zizur Mayor

Lugar: Frontón grande

Hora: 18:00

Entrada: 2 € (a la venta en la Casa de Cultura)

ENERO



Miércoles, 2

Magia infantil (euskera)

"Balio magikoak"

OLIVER MAGOA

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Entrada: 4 €

Edad recomendada: a partir de 4 años y todos los públicos



Viernes, 4

Teatro infantil (castellano)

"Adiós Peter Pan"

FESTUC TEATRE

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Entrada: 4 €

Edad: a partir de 5 años



Sábado, 5

Cabalgata de los Reyes Magos

Organiza: Asociación Cabalgata de Zizur Mayor

Salida: Casa Consistorial

Hora: 19:00

Llegada: Parroquia Sta. M^a de la Esperanza de Doniantzu (20:30)

Domingo, 6

Música

GRUPO DE AUROROS DE

ZIZUR MAYOR

Hora: 07:00

Salida: calle Sario

Lunes, 7

Cine infantil (castellano)

"Hotel Transilvania 3"

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Entrada: 3 €

CLÍNICA DENTAL
ASENSIO SALAZAR

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia y ortopedia miofuncional
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser



Zizur Mayor.
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60
Pamplona.
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

www.clinicadentalasensiosalazar.com

¡ Feliz Navidad!
Eguberri on!



Asociación de Comerciantes
Merkatarien Elkarte

COMPREN EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN





Taller de teatro juvenil de Zizur Mayor

Dirigido por la actriz y formadora Belén Álvarez



Nace un nuevo Taller de Teatro Juvenil

Durante años, Zizur Mayor contó con un Taller de Teatro Juvenil que, con el paso del tiempo, se ha convertido en Taller adulto. Este curso ha echado a andar un nuevo Taller de Teatro Juve-

nil dirigido por la actriz y formadora Belén Álvarez. Sus integrantes, nueve chicas de 10 a 15 años, nos explican cómo se divierten mientras aprenden a crear y contar historias.

El Patronato de Cultura ofrece este curso un taller para chicos y chicas adolescentes. La iniciativa nace con un doble objetivo, según explica Belén Álvarez: “por una parte, acercar el teatro a la juventud, ayudarla a conocer las artes escénicas y todas sus posibilidades; por otro, ofrecer una alternativa de ocio atractiva en la que puedan relacionarse con otros jóvenes y entablar amistades. Para mí, este aspecto social es quizá el más importante, más que alcanzar un alto nivel de interpretación”. A la propuesta han respondido nueve chicas de 10 a 15 años con distintas motivaciones. A Irene López, por ejemplo, desde muy niña le atraía la interpretación. Iranzu Leceta quiso seguir con una actividad que ya practicaba en el colegio. Irene Alonso se apuntó al taller para conocer gente y hacer nuevas amistades. Y Maite Ilundáin llegó animada por una amiga que ya hacía teatro en otro lugar.

>> Gazte Antzerkiari buruzko tailer berria

Urteetan, Zizur Nagusian, Gazteendako Antzerki Tailer bat izan zen, baina urteak joan urteak etorri, orain helduendako tailerra da. Gauzak horrela, ikasturte honetan, Gazteendako Antzerki Tailer bat hasi da, Belén Álvarez aktore eta prestatzailearen zuzendaritzapean. Bederatzi lagun ari dira, guztiak ere 10 eta 15 urte artekoak, eta azaldu digute, ikasi bidenabar, primeran pasatzen dutela istorioak sortzen eta kontatzen. Tailerraren bidez, antzerkia gazteengana hurbildu nahi dute, eta bestelako aisia erakargarria eskaini, gazteek jende gaztea ezagutu eta haien artean harremanak egin eta adiskidetzeko.

JUEGO E IMPROVISACIÓN

Las clases se basan en el juego y la improvisación. En palabras de Álvarez, “se trata de que las chicas estén cómodas y se lo pasen bien. Poco a poco iremos haciendo cosas encaminadas a conocernos porque, a partir de ese conoci-

miento, surgirán las chispas que nos permitan crear, relacionarnos en otro terreno, el que tiene que ver con la fantasía y la imaginación y llegar después a la interpretación”.

Las dinámicas suelen ser de lo más variadas: desde el conocido juego del telegrama interrumpido, a la construcción e interpretación de una historia a partir de un objeto de papel. “Son juegos muy divertidos en los que nos lo pasamos muy bien”, comentan Sheila Nieto y sus compañeras. A través de esos juegos y dinámicas, aprenden, no solo interpretación, sino también escenografía, creatividad, a contar historias, a profundizar en los temas que se tratan, a conocerse a sí mismas y a los demás, a observar la realidad y a intervenir creativamente en ella. En este caso, lo que interesa es el proceso, no tanto el resultado, por lo que el objetivo no es un gran montaje final. “Sí que habrá algo al final sobre el escenario, porque en artes escénicas es importante trabajar para contárselo a alguien. Pero será algo muy corto y con unos valores diferentes a los de un espectáculo. El objetivo estará más en cómo se construya y en que sea una creación de ellas lo más autónoma posible”.

BELEN ÁLVAREZ “QUIERE TEATRO”

La trayectoria de Belén Álvarez ha estado siempre ligada al teatro. Tras estudiar magisterio, impartió clases extraescolares de juego dramático y expresión corporal en centros educativos y puso en marcha un proyecto en la Escuela Navarra de Teatro. Ha trabajado como actriz y cuentacuentos, para centrarse después en la distribución y gestión teatral a través de su empresa Quiero Teatro. Hace unos cinco años retomó el trabajo con adolescentes y actualmente conduce dos talleres teatrales juveniles. También ha participado desde la Red de Teatros de Navarra en la puesta en marcha del programa Oholtzara salto / Salto a escena, que promueve talleres para jóvenes. ■



II Concurso de corales Camino de Santiago

11 de noviembre en la Casa de Cultura



La coral Paz de Ziganda, ganadora del Concurso Camino de Santiago

La Coral Paz de Ziganda Helduen Abesbatza, dirigida por Mari Paz Arizkun, ganó el "II Concurso de corales Camino de Santiago" celebrado el pasado 11 de noviembre en la Casa de

Cultura de Zizur Mayor. Ante un anfiteatro lleno, las tres corales participantes (Coral Orreaga Abesbatza de Garralda, Coral Paz de Ziganda Helduen Abesbatza de Villava-Atarrabia y Coral

Polifónica de Foz-Lugo) interpretaron magníficamente sus repertorios, incluyendo acompañamientos musicales y teatralizaciones referentes a la temática del certamen. En esta ocasión, se interpretó como obra obligada la canción "Bideko Habanera-Habanera del Camino", que en la edición anterior cantaron las corales participantes, fuera de concurso, a modo de cierre. El Concurso de corales Camino de Santiago es un certamen bienal organizado por la Coral Erreniega con el patrocinio del Patronato de Cultura de Zizur Mayor. Su objetivo fundamental es potenciar y dar a conocer la riqueza musical de las corales ubicadas a lo largo del Camino de Santiago. Tras el éxito de las dos primeras citas, sus organizadores ya tienen puesta la mirada en una tercera edición.

>> Paz de Ziganda Abesbatza, lehiaketaren irabazlea

Paz de Ziganda Helduen Abesbatzak irabazi du Donejakue Bideko II. Abesbatza Lehiaketa. Saioa joan den azaroaren 11n egin zen Zizur Nagusiko Kultur Etxean, anfiteatroa jendez betea zegoela. Irabazleen zuzendaria Mari Paz Arizkun da. Beste bi talde ere aritu ziren: Garraldako Orreaga Abesbatza eta Foz herriko Abesbatza Polifonikoa (Lugo). ■



Zugardi Big Band. Esta formación con repertorio de música jazz, blues y swing ofreció un concierto en el anfiteatro de la Casa de Cultura el pasado 3 de noviembre. ■

MÚSICA PARA CELEBRAR LA NAVIDAD

El alumnado de la Escuela de Música realizará varias actuaciones con motivo de la Navidad. El viernes, 14 de diciembre, estaba prevista una ronda de trompetas y trombones por las calles de la urbanización. El día 19, el auditorio de la Escuela acoge los tradicionales conciertos de Navidad a las 18:00 y 19:15. El día 21, la habitual ronda de villancicos por la urbanización a partir de las 17:00. Además, alumnado de la Escuela participará en los desfiles de Olentzero y Reyes Magos. ■

¡No son solo cifras, son nuestras vidas!

El Ayuntamiento de Zizur Mayor y otras 59 entidades locales navarras se comprometen a trabajar desde las Administraciones Públicas para acabar con la violencia contra las mujeres.



>> Ez dira zenbaki hutsak, gure bizitzak dira!

Zizur Nagusiko Udalak eta Nafarroako beste 59 toki entitatek konpromisoa hartu dute Administrazio Publikoetatik ere aurre egiteko emakumeen kontrako indarkeriari. Gure herrian, Udalak eta Mujeres Libres nahiz Zizurko Talde Feminista elkarteek hainbat ekitaldi antolatu zituzten A-25aren inguruan.

Cada 25 de noviembre, la sociedad dirige su mirada hacia una realidad alarmante: la de mujeres que sufren violencia machista e incluso pierden la vida por este motivo. Un total de de 947 mujeres han sido asesinadas en España desde 2003.

Este año, 60 entidades locales navarras han querido dar un paso más y han aprobado una declaración institucional conjunta en la

que se comprometen a trabajar activamente para acabar con esta violencia. Según se señala en el escrito, contabilizar las asesinadas por violencia machista fue una reivindicación fundamental en su época porque permitió dimensionar la magnitud del problema para poder así diseñar políticas y destinar recursos a acabar con él. Sin embargo, parece que nos hemos habituado al conteo de mujeres

Actos contra la violencia machista

Con motivo del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres, el Ayuntamiento organizará varias actividades dirigidas a la población de Zizur Mayor. El 16 de noviembre, se pudo ver en la Casa de Cultura la obra de teatro "Soka", de la compañía Tanttaka, a la que asistieron 67 personas. El 30 de noviembre se celebró una concentración del Pleno del Ayuntamiento junto al consistorio. Y para el 12 de noviembre, junto con las asociaciones Mujeres Libres y Zizurko Talde Feminista, se programó el documental "Volar", sobre mujeres que han sufrido violencia de género, seguido de un coloquio con dos de sus protagonistas. Además, desde el local juvenil municipal Ametxea se celebró una nueva edición del concurso de pegatinas por la igualdad y los buenos tratos y una actividad con alumnado del Instituto.

asesinadas, a que cada día un hombre asesine a una mujer, a que muchas mujeres vean coartada su libertad y vivan con miedo.

Como indica la declaración conjunta, "esto no es admisible, sostenible ni soportable en sociedades democráticas. ¡No son solo cifras, son nuestras vidas! Detrás de cada número está la vida de una mujer que ha cesado. Una vida llena de proyectos e ilusiones que nunca más será."

"Estas muertes son la manifestación más cruel de la desigualdad existente en nuestra sociedad", continúan las entidades que firmantes, que se comprometen "a seguir trabajando activamente contra todas las desigualdades que generan situaciones de vulnerabilidad y de violencias contra las mujeres y las niñas". Asimismo, muestran su repulsa ante todo tipo de violencia sexista y su solidaridad con las mujeres agredidas. ■

Clínica veterinaria Zizur

SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor

Ardui

PUBLICIDAD
948 13 67 66

Autoi

MECÁNICA Y ELECTRICIDAD
DEL AUTOMÓVIL

Aceites y filtros, distribuciones,
cambio de neumáticos, frenos,
pre-ITV, aire acondicionado,
diagnosis electrónica

Plaza Idoia, 13-trasera
Zizur Mayor
T. 948 188 668
www.autoardoi.com

Zizur Mayor prepara una ordenanza en materia de Igualdad

Con el fin de integrar la perspectiva de género en toda la acción municipal, la Comisión municipal de Igualdad está preparando una ordenanza municipal en materia de Igualdad. La futura ordenanza en la que se está trabajando contempla cuatro líneas estratégicas: la transversalidad de género y la gobernanza local, la prevención de la

violencia contra las mujeres, el reconocimiento de los cuidados y la corresponsabilidad como elementos claves para la sostenibilidad de la vida, y empoderamiento de las mujeres y cambio de valores.

Próximamente, se contrastará el contenido con las asociaciones locales de mujeres y, finalmente, se someterá la ordenanza a exposición pública para que la ciudadanía haga sus aportaciones.

>> Berdintasunari buruzko ordenantza

Ordenantza lantzen ari dira, eta lau ildo estrategiko izanen ditu: genero-zeharkakotasuna eta tokiko gobernantza; emakumeen kontrako indarkeriari aurrea hartzea, zainketa lanak aintzat hartzea, eta erantzunkidetasuna. ■

Dos tandas de campamentos urbanos para Navidad

Durante las próximas navidades habrá una nueva edición de los campamentos urbanos organizados por el Pacto Local por la Igualdad, con la colaboración del Ayuntamiento de Zizur Mayor y el Gobierno de Navarra. La actividad, destinada a niños y niñas de hasta 12 años, se desarrollará en la escuela Erreniega en dos tandas: una del 24 al 28 de diciembre y otra del 31 de diciembre al 4 de enero. En esta ocasión, se pondrá el foco en el arte con juegos dramáticos, expresión corporal, murales, grafitis, autorretratos, etc.

Cada campamento de cuatro días costará 50 euros. Además, se ofrecerán los servicios complementarios de aula matinal desde las 7:30 (8,50 euros) y comedor hasta las 15:30 (35 euros). El plazo de inscripción ha finalizado, pero, si te interesa, ponte en contacto con el Servicio de Igualdad (948 18 18 96) porque puede haber vacantes.

>> Bi txanda Eguberrietako hiri kanpaldietan

Eguberrietan ere hiri kanpaldiak egingen dira, Berdintasunaren Aldeko Herriko Itunak antolatuturik, betiere Zizur Nagusiko Udalarekin eta Nafarroako Gobernuarekin elkarlanean. Ekimena 12 urte arteko haurrentzat izanen da eta Erreniega ikastetxean egingen da. Izena emateko epea itxia dago, baina interesa baduzu, deitu Berdintasun Zerbitzura (948 18 18 96) leku libreak egon daitezkeelako. ■

Segunda edición del taller de masculinidad

Dada la buena acogida del Taller de masculinidad ofrecido el curso pasado, en noviembre arrancó una segunda edición a la que asisten nueve hombres. Dinamizado por Montxo Gota Vega, miembro de Gizoenea, el grupo reflexiona sobre las características de la masculinidad hegemónica actual, sobre cómo se construye y sus consecuen-

cias en hombres y mujeres. También se aborda la desigualdad de género, las actitudes sexistas y cómo se posicionan los hombres ante ellas. Las sesiones, que incluyen un trabajo teórico con otras

partes más prácticas, se desarrollan dos martes al mes hasta el 26 de marzo en la Casa de Cultura. Las personas interesadas deben ponerse en contacto con el Servicio Municipal de Igualdad (948 18 18 96).

>> Maskulinitate tailerra

Joan den ikasturtean eskainitako maskulinitate tailerak izaniko harrera ona ikusirik, azaroan bigarren edizioa hasi da; bederatzigizon ari dira, hain zuzen ere. Gizonenea taldeko Jabi Arakama Urtiaga da emailea. ■

economía
solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social



reas
navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

FOTOS ULAZIA

- Fotos de carnet en el acto
- Reportajes infantiles
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43,
Urbanización Zizur
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor

ELECTROMECÁNICA
MIKAR

ARRIDIA Nº18 31180 ZIZUR-ARDOI
948 181 554 627 461 262
mikarelectromecanica@gmail.com
www.mikarelectromecanica.es

Jóvenes dejan su huella frente a la violencia de género



Con motivo del Día Internacional de la eliminación de la violencia contra la mujer, el local juvenil organizó una actividad para el alumnado del Instituto. Chicos y chicas tuvieron ocasión de dejar su huella en un muro de expresión aportando sus propios mensajes sobre el tema. Por otra parte, en enero se impartirán talleres sobre violencia de género a alumnado de primero de Bachiller del Instituto. La actividad, organizada desde el área municipal de

Juventud, consistirá en dos sesiones de reflexión sobre la visión de la mujer en los medios de comunicación, las expectativas en las relaciones de pareja, la escalera de la violencia, o la diferencia entre control y amor, entre otros temas.

>> Genero indarkeriaren aurka

Institutuko ikasleek "beren aztarna utzi" zuten adierazpen-horma batean, indarkeria matxistaren inguruan darabiltzaten gogoetak azaltzeko. ■



Una propuesta original para cuidar Zizur

Las chicas y chicos de la Corporación infantil 2017-18 presentaron el 24 de noviembre en el Ayuntamiento una campaña que

Para ello, han preparado carteles y folletos en los que se recogen recomendaciones sobre el mobiliario urbano, la limpieza de la calle, las actitudes correctas con las mascotas y la convivencia. También han creado unas etiquetas que se colocarán sobre elementos del mobiliario urbano en las que se reflejará su coste y alguna frase que invite a cuidarlo.



lleva por nombre "Zain dezagun Zizur / Cuidemos Zizur / Care for Zizur". La idea en la que han trabajado durante meses es concienciar a la población zizuritarra de la necesidad de cuidar de las personas y el entorno.

>> "Zain dezagun Zizur"

2017-2018ko Haur Udalbatzako neskato-mutikoeek kanpaina irudimentsua jarri dute abian, herritarrek kontzientzia har dezaten jendea eta ingurunea zaindu beharraz. ■

"Ze artista!" sigue creciendo

El concurso "Ze artista!" sigue creciendo en participación y calidad. En esta tercera edición, celebrada el 20 de octubre en la



Casa de Cultura, tomaron parte 40 chicas y chicos que realizaron 15 actuaciones individuales o grupales de magia, baile, freestyle de fútbol, música y hasta un espectáculo

de pompas. El primer premio fue para "Caldero", un espectáculo de fusión de baile moderno y flamenco a cargo de alumnado de la academia de baile Camino. El segundo premio fue para "Iron", de alumnado de la academia Eva Espuelas, que apostó por la danza clásica y contemporánea con un toque de break dance. ■



>> Berdintasunari eta tratu onei buruzko lehiaketa

Adriana García Arizcuren izan da irabazlea; 100 euroko txartela jaso du saritako, kirol denda batean trukatzekoa. Lehen 50 postuetan sailkatutako neska-mutilek ere zinemarako sarrera bana jaso dute.

Concurso de Igualdad y buenos tratos.

El 21 de noviembre se entregaron los premios del Concurso de igualdad y buenos tratos, dirigido a alumnado de quinto y sexto de Primaria y de primero de ESO. Hubo 92 participantes y la ganadora fue Adriana García Arizcuren, que recibió 100 euros en un vale canjeable en un comercio de deportes. Los 50 primeros chicos y chicas recibieron también una entrada para el cine.

Las pegatinas elaboradas con el dibujo ganador se repartieron entre el alumnado de Primaria y 1º de ESO y los dibujos se expusieron del 26 de noviembre al 2 de diciembre en la Casa de Cultura. ■



La Corporación Infantil 17-18 se despidió con varias reivindicaciones

Más carril bici, actividades juveniles para fiestas y mayor espacio en la biblioteca fueron algunas de ellas

Más de 110 personas, entre familiares, amistades y parte de la corporación adulta, se reunieron el 17 de noviembre en la Casa de Cultura para asistir al Pleno infantil de la corporación 2017-18, que tuvo formato de Go talent. Después de estudiar durante todo el año la situación de su pueblo, de reunirse con las diferentes áreas municipales y recabar las sugerencias de otras chicas y chicos en la Corpoprax, la Corporación infantil planteó de forma divertida sus propuestas para mejorar Zizur Mayor: demandaron más zonas de minibasket y cuidar las actuales; señalaron la poca iluminación de algunas zonas; se quejaron de espacio insuficiente en la biblioteca; pidieron que se baje la cuota de las actividades deportivas para hacerlas

más accesibles; reclamaron medidas para potenciar el deporte femenino; pidieron más metros de carril bici y que se les tenga en cuenta en la programación de fiestas con discoteca infantil, talleres de comida y bebida, paintball, torneos deportivos y zona de videojuegos. Unos días después, el 1 de diciembre al mediodía, la corporación infantil 2017-18 participó en su último acto: el lanzamiento del cohete que daba comienzo a las fiestas de San Andrés.

>> Haurren udalbatzak bere eskariak egin ditu

Bidegorri gehiago, gazteendako jarduerak festetan, eta toki handiago liburutegian; horra hor karguak utzi berri dituzten haur udalkideen aldarrikapenak. ■



Nueva Corporación Txiki

El 1 de diciembre la ludoteca acogió la elección de la nueva Corporación Infantil. La generación de 2007 acudió como siempre con un objeto más grande que un anillo y más pequeño que un zapato. La corporación saliente eligió entre todos ellos y sus propietarias y propietarios pasaron a formar parte de la nueva Corpo txiki. Hubo fiesta con magia y chocolatada. En la imagen, posan juntas las dos corporaciones.

Nueva Corporación: Haizea Aoiz irigoien, Xabier Agreda Huarte, Eneko Eraso Monreal, Saioa Olagüe Andueza, Naroa Etxabari Pérez, Aimar Ibero de la Fuente, Maite Ilundáin Real, Ailin Irisarri, Izar López Gurpegui, Lucas Martínez Martínez, Jon Merino Artazkoz, Lucía Molina Rivas, Guillén Moriones Fernández, Nahara Ovejero Lacalle, Iñaki Oyarzun Urtasun, Ainara Poblador Muniáin, Hodei Sola Ferosmosel y, como suplentes, Lydia Arteta Trigueros, Alexandra Antonoba, Naia Garro Fernández Urko López Garralda, Alain Leatxe Ibarrola, Ander Oliden de Miguel, Iranzu Sanz Urzainqui. ■



Taller de kilikis.

Taller de kilikis y fiesta navideña

Los chicos y chicas que acudieron a la ludoteca el 28 o 29 de noviembre pudieron participar en un divertido taller de kilikis. Con ayuda de las monitoras, dibujaron y pintaron la cabeza de Bart Simpson sobre gomaespuma y después hicieron la foto de familia.

Dos semanas después, entre todas y todos decoraron el local con motivos navideños. El 21 de diciembre está previsto que tenga lugar la fiesta navideña con la tradicional chocolatada.

VUELTA EL DÍA 7

Desde el día 21 de diciembre hasta el 7 de enero, la ludoteca permanecerá cerrada por vacaciones. A partir de entonces continuará con el horario habitual de 17:00 a 19:00, los lunes y miércoles en eusquera, los martes y jueves en castellano y los viernes mixto. Además, desde el curso pasado el apoyo escolar se ha trasladado del local juvenil a la ludoteca y se imparte de 16:45 a 17:30, de lunes a jueves.

Kiliki tailerra eta Eguberrietako jaia

Azaroaren 28an edo 29an ludotekara joandako haurrek kiliki tailer dibertigarrian parte hartu zuten. Izan ere, monitoreek lagundurik, Bart Simpsonen burua marraztu eta margotu zuten goma-apairez, eta gero, familia-argazkia egin zuten. Handik bi astera, denen artean, ludoteka ederki apaindu zuten Eguberrietako. Abenduaren 21ean, bestalde, eguberrietako jaia eginen da eta, ohi denez, txokolate-jana izanen da.

7an IREKIKO DA

Izan ere, ludoteka itxita egonen da abenduaren 21etik urtarrilaren 7ra, oporrak direla eta. Gero, ohiko ordutegia izanen du, hau da, 17:00etatik 19:00etara, astelehen eta asteazkenean euskaraz, eta astearte eta ostegunetan gaztelaniaz; ostiraletan, berriz, denak elkarrekin. Joan den ikasturteak, gainera, eskola-laguntza gazte lokaletik ludotekara eraman da eta 16:45etik 17:30era ematen da, astelehenerik ostegunera, hain zuzen. ■



Imagen del viaje del Club de Jubilados y Jubiladas a La Rioja.

El Club de jubilados y jubiladas despedirá el año con una comida el 28 de diciembre

El Club de Jubilados celebrará su tradicional comida de fin de año el próximo 28 de diciembre en el hotel Blanca de Navarra. No será esta la única cita navideña. El día de Nochevieja la fiesta se trasladará al club de jubilados con la tradicional chocolatada intergeneracional el día de Nochevieja.

En cuanto a las actividades realizadas el último trimestre del año, destaca la acogida del curso “Envejecer con salud” que se desarrolló el 16, 18, 23 y 25 de octubre en el club de jubilados. Fue impartido por José Miguel Pérez y Yolanda Iriberry y tuvo una asistencia media de 20 personas. Asimismo, las visitas a la Fundación Echauri tuvieron muy buena aceptación con tres grupos de 15 personas cada uno. La gastronomía se convirtió en la gran protagonista del 30 de noviem-

bre con el concurso de tortillas de patata. Tras el reparto de premios, llegó la degustación y el baile de rancheras. Y con música despidieron el mes de diciembre: el día 13 la banda de música ofreció su tradicional concierto. Por otro lado, 122 personas se sumaron a la excursión que organizaron a Logroño y a la bodega Rioja Vega el pasado 16 de noviembre.

>> Eguberrietako bazkaria, abenduaren 28an

Erretiratuen Elkartek abenduaren 28an egingen du urte bukaerako bazkaria, Blanca de Navarra hotelean. Urtezahar gaueko jaiak elkartearen egoitzan ospatuko da. Ohienez, aurten ere belaunaldien arteko txokolate-jana egingen da urtezahar egunean. ■

Ayudas para la creación de empresas y empleo

En 2018 se han recibido dieciocho solicitudes de subvención, siete del año pasado y once de este año, para el programa de autoempleo INICIA, un programa dirigido a la creación de negocios en la localidad, cuyas ayudas sirven para sufragar los gastos iniciales de la puesta en marcha del negocio. El total de gasto presentado para este año asciende a 16.553,04 euros. Debido a que la partida presupuestaria asignada (9.000 euros) no cubría el total de subvenciones solicitadas, se ha ampliado la partida presupuestaria.

Por otro lado, el Servicio de Empleo y Desarrollo Local ha aceptado dos solicitudes para la contratación de dos personas dentro del programa de fomento de contratación de personas desempleadas de Zizur Mayor inscritas en las Agencias de Empleo del Servicio Navarro de Empleo-Nafar Lansare. La partida asignada asciende a 8.000 euros y el total de gasto presentado para 2018 asciende a 3.000 euros.

>> INICIA proiektua

Epea zabalik dago INICIA proiektuari laguntza eskatzeko; zehazki, autoenplegua sustatzeko eta herrian sortutako enpresa kopurua handitzeko programa da, enplegua sortze aldera eta, era berean, herriko garapen ekonomikoan eta sozialeragin eragin nahian. ■

7 puestos de trabajo para la realización de obras y servicios

El Ayuntamiento sigue apostando por la contratación de personas desempleadas de la localidad. El Servicio de Empleo Local y Desarrollo, en colaboración con el

Servicio Social de Base y Servicios Urbanísticos, ha contratado de mayo a noviembre a 3 personas desempleadas para dar continuidad al proyecto “Servicio de familias con

menores a su cargo y especial dificultad para la conciliación” y a 4 personas para el proyecto “Eliminación de barreras arquitectónicas y adecuación de espacios en Zizur Mayor”. Estos puestos, de seis meses de duración y para los que se han habilitado partidas de 34.380 (15.047,40 subvencionados por SNE-NL) y 44.550 euros (18.000 subvencio-

nados por SNE-NL), respectivamente, se enmarcan dentro de la convocatoria de subvenciones a entidades locales por la contratación de personas desempleadas para la realización de obras y servicios de interés general o social, que gestiona el Servicio Navarro de Empleo. ■

39 menores atendidos en el programa de conciliación

Tres conciliadores han atendido este año a 39 menores (24 niñas y 15 niños) dentro del programa municipal de conciliación. Se trata de un servicio gratuito dirigido a familias que son atendidas por el Programa de Infancia y Familia del Servicio Social de Base y que tienen especial dificultad para conciliar su vida laboral y familiar porque no disponen de apoyos económicos, familiares y sociales suficientes. La valoración del servicio por parte de las familias es

>> Kontziliazio programa

Hiru kontziliatzailek 39 adingabeko artatu dituzte aurten (24 neska eta 15 mutiko), udalaren kontziliazio programaren barnean. Doako zerbitzua da Oinarrizko Gizarte Zerbitzuaren Haur eta Familia Programak artaturiko familientzat, hots, lana eta familia bateragarri egiteko zailtasun handiak dituztenentzat, ez izateagatik eskura diru, familia nahiz gizarte baliabiderik.

muy positiva. El programa tiene dos fases: durante el curso escolar (entre Semana Santa y fin de curso) y en verano. Durante el curso escolar, los conciliadores acuden al domicilio para hacerse cargo de los menores, o bien los acompañan a sus respectivos

centros escolares. Durante el verano, el programa se traslada a la ludoguardería. En este último caso, las familias beneficiarias deben inscribirse por semanas. No incluye servicio de comedor, pero existe la opción de llevar la comida de casa. ■

Formación sobre jóvenes y TICs

Personal de Educación, Salud, Servicios Sociales y Juventud de Zizur Mayor que trabaja con jóvenes se ha formado recientemente en el tema de la prevención relacionada con las nuevas tecnologías en el curso "Adicciones sin sustancia". La formación, impartida por la Fundación Dédalo y subvencionada por el Gobierno de Navarra, trata cuestiones como las adicciones a videojuegos en red, las apuestas on-line y otras cuestiones, y ofrece pautas para prevenir e intervenir en estos casos. ■

Coworking Zizurlan

Si te interesa:

- Servicio de Empleo y Desarrollo Local (plaza de la Mujer, 2)
- 948 182803 / 18266
- AEDLzizur@yahoo.es / iarteta@zizurmayor.es

Desde noviembre, cuatro personas trabajan ya en el Coworking Zizurlan, pero hay otras 4 plazas disponibles. Tienen preferencia los vecinos y vecinas de la localidad, aunque, si hay disponibilidad, también pueden inscribirse personas que no sean de Zizur Mayor. Los precios

son 150 euros al mes el puesto individual para jornada completa y 120 euros al mes para puesto individual para media jornada. Las personas que contraten un puesto tendrán acceso a las salas de reuniones del espacio. Más información en www.zizurmayor.es ■

Subvenciones a las APYMAS

Las APYMAS de la localidad podrán solicitar subvención para el curso 2018-2019. Este año la convocatoria introducirá una novedad. Los solicitantes deberán presentar su programación y será el órgano competente quien, tras realizar un seguimiento, decida si otorga o no la subvención. Hasta ahora, las solicitudes debían hacerse una vez completada la programación y presentada la memoria. ■

Renovación de las becas comedor

Las ayudas al comedor escolar son trimestrales y deben solicitarse cada tres meses. Las personas que hayan obtenido una ayuda para el primer trimestre del curso y estén interesadas en renovarla tienen de plazo hasta el 31 de diciembre

para realizar una nueva solicitud. Las subvenciones afectan al periodo comprendido entre octubre y mayo, y quedan exentos los meses de septiembre y junio. Estas ayudas, sujetas a las bases de ayudas de emergencia del

Ayuntamiento, están dirigidas a niños y niñas escolarizados en los colegios públicos de la localidad. Más información en **el Servicio Social de Base (plaza de la Mujer, 2) o en los teléfonos (948 18 28 03 / 18 26 63).** ■

heda

COMUNICACIONES, L.

Concejo de Ustároz, 9

31016 Pamplona

Tel: 948 13 67 66

e-mail: info@heda.es

web: www.heda.es

Lo hacemos fácil
Lo hacemos bien



Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...

SAN ANDRÉS 2018



Actividades deportivas gratuitas en Navidad

El Servicio de Deportes de Zizur Mayor ha programado para esta Navidad actividades deportivas gratuitas dirigidas a la población de Zizur Mayor en agradecimiento a la comprensión mostrada ante las incomodidades causadas por las obras.

>> Doako kirol jarduerak Eguberrietan

Zizur Nagusiko Kirol Zerbitzuak doako kirol jarduerak antolatu ditu Eguberrietarako, herriko jendearentzat, obrek eragindako eragozpenen aurrean erakutsitako jarreraren esker onean. ■



Tactical training: el lunes 24 de diciembre, de 10:00 a 11:00, y el miércoles 26 de diciembre de 19:30 a 20:30



Zumba: el jueves 27 de diciembre, de 18:00 a 19:30

Ciclo Indoor: el sábado 22 de diciembre de 10:00 a 12:00, aproximadamente



TRX-plus (trabajo en suspensión): el lunes 31 de diciembre, de 10:00 a 11:00, el miércoles 2 de enero, de 19:30 a 20:30, y el jueves 3, de 9:00 a 10:00.



Marcha nórdica: el miércoles 2 de enero, de 12:00 a 13:30 y de 17:00 a 18:30

Las inscripciones deben realizarse en la consejería de las instalaciones deportivas.



Esquí de fondo en familia

En enero se desarrollará una nueva campaña de esquí de fondo en Belagua dirigida a las familias zizurtarras y organizada por el Ayuntamiento de Zizur Mayor, el Patronato de Deportes y Ardoi Mendigoizale Taldea-Club de Montaña Erreniega. Serán tres salidas, bien los sábados 12, 19 y 26, bien los domingos 13, 20 y 27 de enero. En caso de inscripción insuficiente, la actividad se agrupará los domingos. Las personas inscritas

pueden contratar solo el autobús o también el material y la actividad (esquí de fondo, skating o raquetas), en euskera o castellano. El autobús partirá en torno a las 8:00 y regresará aproximadamente a las 19:00. Las personas menores de 16 años no acompañadas deberán aportar un permiso familiar y contar con la tutela de una persona adulta. ¡Consulta la disponibilidad de plazas libres en el Servicio de Deportes! ■



Se consolida el Deporte en familia

“Deporte en familia / Kirola familiar” se va consolidando como una alternativa de ocio deportivo entre las familias zizurtarras. En noviembre, hubo sesiones los días 11 y 25 en torno al circo y las olimpiadas, respectivamente. En diciembre hay una sesión gratuita el día 29, que tendrá un toque navideño, en agradecimiento a la comprensión mostrada ante las incomodidades causadas por las obras. En 2019 se mantendrá el ritmo de una al mes. Habitualmente se realiza en la pista del polideportivo. Los chicos y chicas de 5 a 9 años realizan, en compañía

de sus padres y madres, juegos y ejercicios de habilidad, acrosport, expresión corporal, balón... Los menores de cinco juegan mientras libremente en un txoko txiki en compañía de un monitor o monitora. Cada sesión cuesta un euro para los chicos y chicas que participan en la actividad deportiva y es gratuita para sus familias.

>> Kirola familiar

Kirol aisiarako proposamena familia guztiarentzat, 5 eta 9 urte arteko neskatu-mutikoak gurasoeekin batera kirolean aritzeko. ■



BALONCESTO

Medalla para Galina

La Fundación Navarra Baloncesto Ardoi está de enhorabuena por la medalla de plata al mérito deportivo concedida por el Gobierno de Navarra a Galina Savitskaia, miembro de su staff técnico. El ejecutivo ha reconocido su trayectoria de más de 20 años dedicada al fomento del baloncesto femenino en Ardoi y en la Universidad Pública de Navarra, que se suman a su brillante carrera como jugadora.

Gran comienzo de temporada

El 18 de octubre el polideportivo de Zizur Mayor se tiñó de azul durante la presentación de los equipos de la Fundación Navarra Baloncesto Ardoi. Por la pista desfilaron desde los chicos

y chicas de categoría benjamín, hasta los primeros equipos del club, Megacalzado Ardoi de liga EBA y Osés Construcción Ardoi de Liga Femenina 2, que han firmado un fenomenal comienzo de

temporada. Tras la novena jornada, los chicos de EBA compartían liderato con UbuTizona y las chicas, que debutan este año en Liga Femenina 2, eran segundas después de RC Celta Zorka. ■

FÚTBOL

Adiós a las fronteras

Los jóvenes futbolistas extranjeros de Ardoi Daniel, Guadalupe y Kevin, de entre 14 y 16 años de edad, compiten por fin con su club desde mediados de octubre. La Federación Española, dependiente de la FIFA, es muy estricta en la inscripción de jóvenes extranjeros para proteger a los menores de redes internacionales con fines económicos. La documentación y los trámites necesarios hace, sin embargo, que algunos se muden sin lograr jugar. En el caso de los tres jóvenes extranjeros de Ardoi, el Club se puso en contacto con el Instituto Navarro de Deporte y Juventud que facilitó las gestiones con la Federación Navarra de Fútbol, de modo que los futbolistas, escolarizados en Navarra y con el permiso de sus familias, pudieron comenzar a competir.

>> **AGUR MUGEI. Daniel, Guadalupe eta Kevin Ardoiko futbolaria atzerritar gazteak dira, 14 eta 16 urte artekoak. Urriaz geroztik, beren klubeko partidak jokatzen ari dira, moldatu baita beren baimenaren tramitazioa Espainiako Futbol Federazioan. ■**

PELOTA

El 12 de enero comienza el XXIV Torneo del Cuatro y Medio



El próximo 12 de enero comienza una nueva edición del Torneo del Cuatro y Medio que organiza Ardoi Pilota Elkarte. En

esta ocasión, competirán pelotaris del año 2010 y anteriores, hasta la categoría sénior de aficionados. En cada categoría masculina jugarán 16 pelotaris de un mismo año y habrá una categoría de chicas, como en años anteriores. Las finales del torneo, uno de los más reconocidos de Navarra a nivel aficionado, tendrán lugar el próximo 9 de marzo.

>> **Lau eta erdiko XXIV. txapelketa**

2010eko eta aurreko urteetako pilotariak jokatuko dute, afizionatuen senior kategoriaraino. Aurten ere nesken kategoria bat izanen da. ■



NATACIÓN

La juventud toma el relevo

El CN Ardoi IK ha comenzado la temporada con una mayor oferta de entrenamientos (15 posibles sesiones a la semana) y con cerca de 80 nadadores y nadadoras, de los cuales un 85% son menores de 17 años. En Absoluta, se han incorporado ex-nadadoras que han reforzado la categoría y también hay grandes grupos de categorías Infantil y Alevín, que han

probado su buen rendimiento en los Juegos Deportivos ya iniciados. Por otra parte, cabe recordar el reconocimiento a los nadadores de adaptada de Ardoi Josu Pérez, Adur Mendivil y Gustavo Martínez, por su gran temporada y sus frutos a nivel nacional e internacional durante la Gala de la Fundación Miguel Induráin celebrada el 22 de noviembre.

>> Aitortza

Igeriketa egokitan ari diren Ardoi Josu Pérez, Adur Mendivil eta Gustavo Martínez igerilariak aitortza jaso dute denboraldi bikaina egin dutelako, eta bai estatuan bai nazioartean emaitza onak izan dituztelako. Miguel Induráin Fundazioaren kirol galan izan zen, Nafarroako Jauregian, azaroaren 22an. ■



ORIENTACIÓN

Aimar Urquizu se proclama campeón infantil de España de orientación



El joven Aimar Urquizu Diego se proclamó campeón infantil en el Campeonato de España Escolar de Orientación disputado los días 2, 3 y 4 de noviembre en A Coruña. El zizurtarra resultó vencedor en la suma de distancia media y larga, por lo que acudirá al Mundial que se celebrará en mayo en Estonia. Por primera vez, Navarra contó en este campeonato con un equipo cadete, integrado por los zizurtarras Aimar Urquizu, Irazu Urquizu y Sarah Colon, y por el corredor de Huarte Ohian Pascual.



ATLETISMO

Ardoi triunfa en los campeonatos navarros de 5 y 10 kilómetros

El equipo de atletas de Ardoi brilló en el Campeonato Navarro en Ruta disputado en Estella el pasado 13 de octubre. En los 5 kilómetros, Ayrton Azcue y Amaia Melero vencieron en sus respectivas categorías, y Pablo Lasa y Elisa González finalizaron en tercera posición. En los 10 kilómetros, Javier Nagore y Maitane Melero (ex de Ardoi ahora en Pamplona Atlético) se

proclamaron campeones navarros, y Pablo Romero ocupó el tercer puesto. Además, la organización rindió un homenaje a Patxi Morentin, técnico de Ardoi, por su dedicación al atletismo durante años. Por otra parte, Ayrton Azcue batió el récord navarro de 600 metros lisos en pista cubierta el pasado 7 de diciembre en Donostia, con una marca de 1:21.83. ■

>> Aimar Urquizu, mundialera

Aimar Urquizu Diego zizurtar gaztea haur txapeldun gertatu zen Espainiako Orientazio Eskola Txapelketan. Azaroaren 2tik 4ra jokatu zen A Coruñan. Maiatzean Estonian eginen den munduko txapelketara joanen da. ■

IES ZIZUR BHI



Institutua buru-belarri aritu da Euskaraldian

Zizur BHIk bete-betean bizi izan du Euskaraldia, azaroaren 23tik abenduaren 3ra. Euskararen erabilera bultzatzeko ekimena izan da eta, lehen egunean, institutuko ikasle, irakasle eta langileek argazki bat atera zuten

Hamaika egunez, Zizur BHI buru-belarri aritu da Euskaraldian, hainbat jardueraren bidez. Horrela, DBHko 2. mailako ikasleek euskarazko PAN filma ikusi zuten Golem zinetokietan; halaber, Zuriñe aurkezle eta kantari euskaldunarekin solasean aritu, eta topaketa ere izan zuten Fernando Murillo idazlearekin, istorioak nola sortzen dituen jakiteko. DBHko 1. mailakoek, berriz, Jon Basaguren musikariaren erritmoan abestu, eta DBHko 3. mailakoek Mikel Markez eta Maria Riveiroren euskal emanaldiak ikusi zituzten. Bestalde, Uxue Alberdi idazlea batxilergoko 2. mailako ikasleen-

**denek elkarrekin Euskaraldiari sostengua emateko. Ikasle batzuk, gainera, gelaz gela joan ziren ekimena azaltzeko eta gaztetxo-
nen artean eranskailuak banatzeko.**

gana joan, eta haiek aurrez bidaliak zizkiten galderei erantzun zien.

Azkenik, Batxilergoko ikasleek "Bizitzeko prest" izeneko zientzia eta literatur saioa eskaini zuten azaroaren 30ean, Kultur Etxean.

Jarduera horiek guztiak antolatze aldera, institutuak Euskarabidearen laguntza jaso du; dena den, aipatu behar da Zuriñe Hidalgo ikasle ohia eta ikasle guztiak eskuzabaltasunez aritu direla. Orain, Euskaraldia urteko 365 egunetara luzatzea da institutuaren asmoa.

El instituto se vuelca con el Euskaraldia

El IES BHI Zizur ha vivido intensamente el Euskaraldia, que se celebró del 23 de noviembre al 3 de diciembre. Para dar comienzo a esta iniciativa para impulsar el euskera, alumnado, profesorado y trabajadores/as

Durante once días, IES BHI Zizur se ha volcado con el Euskaraldia a través de varias actividades: el alumnado de 2º de Educación Secundaria vio en los cines Golem la película en euskera PAN, mantuvo una animada charla con la presentadora y cantante vasca Zuriñe Hidalgo y conoció de primera mano cómo crea sus historias el escritor Fernando Murillo; el alumnado de 1º de Secundaria cantaron a ritmo del músico Jon Basaguren; los/as chavales de 3º de Secundaria se sintieron muy cerca de la música vasca gracias a las actuaciones de Mikel Markez y Maria Riveiro; y

del instituto se hicieron una foto para apoyar el Euskaraldia. Además, algunos/as alumnos/as fueron de clase en clase explicando en qué consiste la iniciativa y repartieron pegatinas entre los/as más pequeños/as.

los/as alumnos/as de 2º de Bachiller recibieron la visita de la escritora Uxue Alberdi, que respondió a las cartas que les habían enviado previamente.

Por último, el alumnado de Bachiller ofreció el 30 de noviembre una sesión científico-literaria bajo el título de "Bizitzeko prest" en la Casa de Cultura.

Para organizar todas estas actividades, el instituto ha contado con la ayuda de Euskarabidea y la colaboración desinteresada de la exalumna Zuriñe Hidalgo y del alumnado. El deseo del centro es prolongar el Euskaraldia durante los 365 días del año. ■

CAMINO DE SANTIAGO

El huerto escolar, iviento en popa, a toda vela!!

Los alumnos y alumnas del colegio Camino de Santiago están muy implicados/as en el cuidado de su huerto. Un total de 181 niños y niñas de entre 3 y 5 años visitan el huerto durante el curso escolar para seguir de cerca la plantación de frutas y verduras y observar, en vivo y en directo, cómo crecen las lechugas, cebollas, calabazas... En el caso del alumnado de Primaria, su labor es más compleja, ya que es el encargado de plantar las verduras que luego se repartirán entre sus compañeros/as. Los/as escolares de 1º, 2º y 3º (171 alumnos/as) plantaron 150 escarolas el pasado 25 de septiembre. A los 49 escolares de 4º se les encargó la plantación de ajos,



que tuvo lugar el 26 de noviembre; y el 19 de noviembre, los alumnos/as de 5º C plantaron habas y los 45 alumnos/as de 6º, 200 cebollas.

Una de las grandes ventajas de disponer de un huerto escolar es que el colegio puede disfrutar de sus frutos. En octubre se llevó a cabo entre el alumnado el reparto de cebollas, calabazas, membrillos y girasoles; y en noviembre, el de maíz. ■

ERRENIEGA**¡A la rica castaña!**

El pasado 30 de octubre los padres y madres prepararon unas deliciosas castañas asadas. La fiesta concluyó con los tradicionales jautzi. Como en años anteriores, la tutoría entre

clases también tuvo su protagonismo y la interacción entre el alumnado se reflejó en que los alumnos y las alumnas mayores pelaron las

castañas a los/as más pequeños. Todo un ejercicio de corresponsabilidad. ¡Gracias padres y madres!

La gran labor de los mediadores

El colegio Erreniega continúa apostando por la mediación de conflictos. Cada año, un grupo de 6 chicos y chicas de Primaria adopta el rol de mediador. Su misión principal es ayudar al resto a solucionar conflictos o desacuerdos que surgen entre ellos. También realizan otras

funciones, como acoger a los/as nuevos/as alumnos/as al inicio de curso o ejercer de tutores de los/as más pequeños/as en las fiestas y actividades programadas. Para que todo el centro conozca mejor su labor, el grupo va visitando

las aulas para presentarse y mostrar a quién tienen que recurrir los/as escolares si lo necesitan.

Erreniega con "Negua Kantuz"

Por segundo año consecutivo alumnos y alumnas de 4º y 5º Primaria de Erreniega han participado en el espectáculo "Negua kantuz. Jalgi hadi Iruñera", que tuvo lugar el pasado 9 de diciembre en el Palacio Baluarte de Pamplona. Este espectáculo aúna música y teatro y recupera melodías y tradiciones vascas con las que se festeja el solsticio de invierno.

Euskaraldia Erreniegan

Erreniegan belarriPREST eta ahoBIZI dira. Horregatik Euskaraldian parte hartu dute euskaraz

hitzegiten, entzuten, abesten, dantzatzen, jolasten, ikasten... BIZITZEN. ■

**CATALINA DE FOIX****El alumnado de Infantil celebra Halloween**

El 30 de octubre, el colegio se llenó de monstruos verdes, brujas y calabazas para celebrar Halloween. Perfecta-



mente vestidos para la ocasión, el alumnado de Infantil jugó a "truco o trato", cantó sus canciones favoritas de Halloween y bailó en la sala de usos múltiples. Y es que en el colegio Catalina, Halloween no se celebra para aterrar a la gente sino para pasar un rato divertido.

Science!, proyecto del cuerpo humano

El alumnado de 6º de Primaria ha creado en octubre en la

asignatura de Natural Science maquetas para representar los sistemas del cuerpo humano.

Tras trabajar y estudiar los conceptos en el aula, el alumnado se agrupó en equipos de 4-5 personas. Con materiales que ellos mismos traían de casa y otros propuestos por el colegio, fueron capaces de recrear los sistemas con gran detalle. Una vez

terminadas las maquetas, los equipos realizaron exposiciones orales para el resto de compañeros.

¡Visita la web! <http://catalinadefoix.educacion.navarra.es/web/>.

**¿Descubiertas dos nuevas galaxias?**

Tras semanas de investigación, los científicos y las científicas de 5º de Primaria han descubierto la existencia de dos nuevas galaxias en el universo infinito con sus correspondientes soles, planetas y estrellas. El hallazgo del alumnado de 5ª B es la Vía de Azúcar, una galaxia con un sistema solar muy dulce al que acompañan cinco planetas formados a base de chuches.

Por su parte, 5º A ha descubierto la Vía Brillante. En este caso, el sol es un enorme diamante y los planetas están hechos de piedras y metales preciosos. ■

**SALUDOSASUNA****Taller de apoyo a la crianza**

Todos los jueves, de 12:00 a 14:00, el Centro de Salud organiza en la sala de educación maternal un taller de apoyo a la crianza, impartido por Isabel Caballero, matrona dependiente de CASSYR

La sala está abierta en horario del centro salud para que las familias que lo deseen, y cuando la sala está libre, dispongan de un espacio tranquilo para atender a sus bebés.



(Centro de Atención a la Salud Sexual y Reproductiva) de Ermitagaña -Barañáin. Al grupo acuden habitualmente entre ocho y diez madres y dos o tres padres (en la imagen). No es necesario inscribirse previamente, tampoco acudir a todas las sesiones, ya que es un grupo abierto y libre.

El taller aborda distintos temas de interés como la lactancia, masaje infantil, dudas y dificultades en la crianza, realización de ejercicios para la recuperación del suelo pélvico. Se trata de compartir experiencias entre las madres para que ganen confianza y autonomía en la crianza.

Asimismo, también acuden a las sesiones padres que, interesados en ser coprotagonistas en esta nueva etapa de sus vidas, participan activamente en el taller. Las familias que han participado en estos talleres han calificado de útil y gratificante el curso y han mostrado su agradecimiento a la matrona, por el respeto hacia las diferentes formas de crianza, al tiempo que animan a otras madres y padres a acudir al taller.

Haurrak hazten laguntzeko tailerra.

Ostegun goizero, zortzi-hamar ama eta bizpahiru aita Osasun Etxera joaten dira, haurrak hazten laguntzeko tailerrean aritzeko. Emailea Isabel Caballero da, Ermitagaña-Barañáingo Sexu eta Ugalketa Osasunaren Arretarako Zentroari abxikitako emagina. ■

Dedicado a los *selfies*
y los chats de grupo

Familyilusiones



Patrocinador del
Equipo Olímpico



Dedicado a los "me lo pido", a los viajes largos y al que siempre va dormido. A la generación X, los *selfies*, los *stories* y los *techies*. Con **Family ilusiones**, ahora y hasta el 31 de diciembre, tienes toda la **financiación** que necesitas para un móvil, una tele, un coche, etc. Infórmate en tu oficina de CaixaBank o en www.CaixaBank.es

Dedicado a todas las familias que tienen un poco de *family*.

Financiación sujeta al análisis de la solvencia y la capacidad de devolución del solicitante. NRI: 2691-2018/09681